

Яна

https://globerland.com/user/267629

Город проживания: Франция, Ренн

Русский - родной
Французский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Английский - разговорный (свободное устное общение на любые темы)

О себе

Официальный присяжный переводчик при Апелляционном суде г. Ренн

Рабочие языки - русский и французский

Диплом Высшей школы перевода (ESIT) при Университете Париж 3 – Новая Сорбонна, а также диплом Южного Федерального Университета г. Ростова-на-Дону. Опыт работы в качестве профессионального переводчика - более 20 лет. Владение французским языком на уровне носителя.

 письменные заверенные переводы документов, необходимых для подачи в административные органы (документы, удостоверяющие личность, акты гражданского состояния, административные документы, юридические и нотариальные документы)
 устные официальные переводы - переводы на деловых встречах и сопровождение в различные официальные учреждения и инстанции: префектура, Французское бюро по иммиграции и интеграции (OFII), мэрия, нотариус, адвокат.

Работаю по всей Франции.

Услуги

Экскурсии

Перевод устный (последовательный)

Перевод синхронный

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

ПИСЬМЕННЫЕ ПЕРЕВОДЫ

 Документы, удостоверяющие личность, и акты гражданского состояния
Паспорт, удостоверение личности, водительские права, свидетельство о рождении, свидетельство о браке, свидетельство о разводе, свидетельство о смерти, справка о несудимости, сертификат об отсутствии препятствий для вступления в брак, семейная книжка, и т. д.

 Административные документы

Диплом и приложение к диплому, документы на получение гражданства, документы на усыновление, справки, медицинские документы, и т. д.

 Юридические и нотариальные документы
Доверенность, брачный контракт, завещание, договоры и соглашения, выписка из единого государственного реестра юридических лиц (Kbis), судебные решения, протоколы, отчеты экспертизы, и т. д.

УСТНЫЕ ПЕРЕВОДЫ на переговорах, семинарах, выставках, конференциях

- Устный последовательный перевод
- Шушутаж (нашептывание)
- Устный перевод переговоров

УДАЛЕННЫЙ ПЕРЕВОД телефонных разговоров, собраний, видеоконференций

Образование

 ESIT ПАРИЖ 3 НОВАЯ СОРБОННА, Франция
Диплом устного и письменного присяжного переводчика, 2019 - 2020

 Государственный Университет Ростова-на-Дону, Россия
Магистр в области иностранных языков (французский, английский), 1989 – 1994

Опыт работы

2000 - 2006 - Профессиональный переводчик, фриланс

2007 - по настоящее время - Присяжный переводчик при Апелляционном суде Ренна.

2006 - 2018 - SAS "I-TEK" ФРАНЦИЯ - помощник по экспорту в русскоязычные страны
→ Изучение рынка, коммерческие переговоры, управление заказами, перевод и адаптация коммерческой и технической документации, сертификация продукции, участие в профессиональных выставках и конференциях.

Дополнительно

- Диплом переводчика
- Наличие автомобиля

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/267629

